

## 2025 年《政府工作报告》要点版

### 一、2024 年工作回顾

“稳”的态势巩固延续。

توطد وتواصل الوضع المستقر.

“进”的步伐坚实有力。

ترسخ وتعزز خطوات التقدم.

一是因时因势加强和创新宏观调控，推动经济回升向好。

أولاً، تعزيز التنسيق والسيطرة الكلية وابتكار سبلهما مع مرور الزمن وحسب تغير الظروف لدفع انتعاش الاقتصاد وتحوله صوب التحسن.

二是坚定不移全面深化改革扩大开放，增强发展内生动力。

ثانياً، تعميق الإصلاح على نحو شامل وتوسيع نطاق الانفتاح بثبات لا يتزعزع وتعزيز القوة المحركة التنموية المولدة داخلياً.

三是大力推动创新驱动发展，促进产业结构优化升级。

ثالثاً، تعزيز التنمية المدفوعة بالابتكار بقوة وتحفيز تحسين الهيكل الصناعي والارتقاء بمستواه.

四是统筹城乡区域协调发展，优化经济布局。

رابعاً، التخطيط الشامل للتنمية المنسقة بين الحضر والريف وبين مختلف الأقاليم وتحسين توزيع القطاعات الاقتصادية جغرافياً.

五是积极发展社会事业，增进民生福祉。

خامساً، تطوير المشاريع الاجتماعية بنشاط وزيادة رفاهية الشعب.

六是持续加强生态环境保护，提升绿色低碳发展水平。

سادساً، مواصلة تعزيز حماية البيئة الإيكولوجية ورفع مستوى التنمية الخضراء والمنخفضة الكربون.

七是加强政府建设和治理创新，保持社会和谐稳定。

سابعاً، تقوية بناء الحكومة وابتكار سبل إدارتها والحفاظ على انسجام واستقرار المجتمع.

中国特色大国外交开创新局面。

خلق وضع جديد في دبلوماسية الدولة الكبرى ذات الخصائص الصينية.

## 二、2025 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中、三中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，完整准确全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，扎实推动高质量发展，进一步全面深化改革，扩大高水平对外开放，建设现代化产业体系，更好统筹发展和安全，实施更加积极有为的宏观政策，扩大国内需求，推动科技创新和产业创新融合发展，稳住楼市股市，防范化解重点领域风险和外部冲击，稳定预期、激发活力，推动经济持续回升向好，不断提高人民生活水平，保持社会和谐稳定，高质量完成“十四五”规划目标任务，为实现“十五五”良好开局打牢基础。

يتعين العمل تحت القيادة القوية للجنة الحزب المركزية ونواتها الرفيق شي جين بينغ، والاسترشاد بأفكار شي جين بينغ حول الاشتراكية ذات الخصائص الصينية في العصر الجديد، وتطبيق وتنفيذ روح المؤتمر الوطني العشرين للحزب والدورتين الكاملتين الثانية والثالثة للجنة المركزية العشرين بشكل شامل، وستتمسك بفكرة العمل الأساسية العامة المتمثلة في إحراز التقدم على أساس الاستقرار، ونطبق الفكر التنموي الجديد على نحو كامل وسديد وشامل، ونسرع في إنشاء نمط تنموي جديد، ونتخذ خطوات ملموسة في دفع التنمية العالية الجودة، ونعزز تعميق الإصلاح على نحو شامل، ونوسع نطاق الانفتاح العالي المستوى على الخارج، ونعمل على بناء النظام الصناعي الحديث، وتحقيق توازن أفضل بين قضيتي التنمية والأمن، وتطبيق السياسات الكلية الأكثر استباقية وفاعلية، وتوسيع الطلب المحلي، ودفع التنمية الاندماجية بين الابتكارات العلمية والتكنولوجية والأخرى الصناعية، ونحافظ على استقرار سوق العقارات وسوق الأسهم، حرصا على الوقاية من مخاطر المجالات الرئيسية والصدمات الواردة من الخارج وإزالتها، كما ينبغي إبقاء التوقعات مستقرة والحيوية متجددة، ودفع

اقتصاد بلادنا نحو التعافي والتحسين باستمرار، ورفع مستوى معيشة الشعب باطراد، والحفاظ على الانسجام والاستقرار الاجتماعيين، والإنجاز العالي الجودة للأهداف والمهام ضمن "الخطة الخمسية الرابعة عشرة"، في سبيل ترسيخ الأساس لتحقيق بداية جيدة في تنفيذ "الخطة الخمسية الخامسة عشرة للتنمية الاقتصادية والاجتماعية الوطنية (٢٠٢٦-٢٠٣٠)".

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长5%左右；城镇调查失业率5.5%左右，城镇新增就业1200万人以上；居民消费价格涨幅2%左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支保持基本平衡；粮食产量1.4万亿斤左右；单位国内生产总值能耗降低3%左右，生态环境质量持续改善。

تشمل أهداف التنمية الرئيسية المتوقع تحقيقها خلال هذا العام ما يلي: نمو إجمالي الناتج المحلي بمعدل زهاء ٥٪، وإبقاء نسبة البطالة القائمة على أساس المسح في المدن والبلدات عند قرابة ٥.٥٪، وتوفير فرص عمل جديدة لما يزيد عن ١٢ مليون شخص في المدن والبلدات، وإبقاء معدل ارتفاع مؤشر أسعار المستهلك عند حوالي ٢٪، وتحقيق مواكبة نمو دخل السكان النمو الاقتصادي، والحفاظ على التوازن الأساسي في ميزان المدفوعات الدولية، وإبقاء حجم الإنتاج من الحبوب الغذائية عند حوالي ٧٠٠ مليون طن، وتخفيض استهلاك الطاقة لكل وحدة من إجمالي الناتج المحلي بنسبة نحو ٣٪، ومواصلة تحسين جودة البيئة الإيكولوجية.

---

实施更加积极的财政政策。

تنفيذ سياسات مالية أكثر استباقية.

实施适度宽松的货币政策。

تنفيذ سياسات نقدية متساهلة نسبياً.

强化宏观政策民生导向。

إبراز اتجاه تحسين معيشة الشعب في السياسات الكلية.

打好政策“组合拳”。

إجادة تنفيذ مجموعة من السياسات.

### 三、2025 年政府工作任务

(一) 大力提振消费、提高投资效益，全方位扩大国内需求。

(١) تكثيف الجهود لتحفيز الاستهلاك ورفع فعالية الاستثمار وتوسيع الطلب المحلي بكامل أبعاده.

实施提振消费专项行动。

تنفيذ حملة خاصة لتحفيز الاستهلاك.

积极扩大有效投资。

توسيع الاستثمار الفعال بنشاط.

(二) 因地制宜发展新质生产力，加快建设现代化产业体系。

(٢) تنمية القوى المنتجة الجديدة النوعية حسب الظروف المحلية وتسريع بناء منظومة الصناعات الحديثة.

培育壮大新兴产业、未来产业。

تنشئة وتقوية الصناعات الناشئة والأخرى المستقبلية.

推动传统产业改造提升。

دفع إصلاح الصناعات التقليدية والارتقاء بمستواها.

激发数字经济创新活力。

إذكاء الحيوية الابتكارية للاقتصاد الرقمي.

(三) 深入实施科教兴国战略，提升国家创新体系整体效能。

(٣) تعميق تنفيذ إستراتيجية النهوض بالوطن من خلال العلوم والتعليم والارتقاء بالكفاءة الكلية لمنظومة الابتكار

الوطنية.

加快建设高质量教育体系。

تسريع بناء منظومة التعليم الرفيع الجودة.

推进高水平科技自立自强。

دفع المستوى العالي من الاعتماد على النفس وتقوية الذات في مجال العلوم والتكنولوجيا.

全面提高人才队伍质量。

رفع جودة صفوف الأكفاء على نحو شامل.

(四) 推动标志性改革举措加快落地，更好发挥经济体制改革牵引作用。

(٤) دفع التنفيذ المبكر للإجراءات الإصلاحية الرمزية وإظهار الدور المحرك لإصلاح النظام الاقتصادي بشكل أفضل.

有效激发各类经营主体活力。

إنكاء حيوية جميع الأنواع من الكيانات الإدارية بكفاءة.

纵深推进全国统一大市场建设。

دفع بناء السوق الكبيرة الموحدة الوطنية نحو التعمق.

深化财税金融体制改革。

تعميق إصلاح النظم المالية والضريبية والمصرفية.

(五) 扩大高水平对外开放，积极稳外贸稳外资。

(٥) توسيع نطاق الانفتاح العالي المستوى على الخارج والعمل بنشاط لضمان استقرار التجارة الخارجية والاستثمار الأجنبي.

稳定对外贸易发展。

ضمان استقرار تنمية التجارة الخارجية.

大力鼓励外商投资。

تشجيع الاستثمار الأجنبي بقوة.

推动高质量共建“一带一路”走深走实。

دفع التشارك العالي الجودة في بناء "الحزام والطريق" على نحو معمق وملمس.

深化多双边和区域经济合作。

تعميق التعاون الاقتصادي الثنائي والمتعدد الأطراف والإقليمي.

(六) 有效防范化解重点领域风险，牢牢守住不发生系统性风险底线。

(٦) الاحتراس من المخاطر وإزالتها في المجالات الرئيسية بشكل فعال والدفاع الحازم عن الخط الأدنى لتجنب نشوء المخاطر النظامية.

持续用力推动房地产市场止跌回稳。

مواصلة تكثيف الجهود لدفع عودة السوق العقارية إلى وضعها المستقر بعد الهبوط.

稳妥化解地方政府债务风险。

إزالة مخاطر الديون لدى الحكومات المحلية بشكل سليم.

积极防范金融领域风险。

الوقاية الاستباقية من المخاطر الماثلة في المجال المالي.

(七) 着力抓好“三农”工作，深入推进乡村全面振兴。

(٧) التركيز على إتقان الأعمال المتعلقة بالزراعة والمناطق الريفية والفلاحين وتعميق دفع عملية النهوض الشامل بالمناطق الريفية.

持续增强粮食等重要农产品稳产保供能力。

مواصلة تعزيز القدرة على كفاءة استقرار إنتاج وإمداد الحبوب الغذائية والمنتجات الزراعية المهمة الأخرى.

毫不松懈巩固拓展脱贫攻坚成果。

توطيد وتوسيع نتائج التغلب على المشاكل المستعصية للقضاء على الفقر دون تراخ.

扎实推进农村改革发展。

دفع الإصلاح والإينماء الريفيين بخطوات راسخة.

(八) 推进新型城镇化和区域协调发展，进一步优化发展空间格局。

(٨) دفع الحضرة الجديدة الطراز والتنمية الإقليمية المنسقة وتحسين النمط الحيزي للتنمية إلى حد أكبر.

深入实施新型城镇化战略行动。

تعميق تنفيذ الحملة الإستراتيجية للحضرة الجديدة الطراز.

加大区域战略实施力度。

مضاعفة الجهود لتنفيذ الإستراتيجيات الإقليمية.

(九) 协同推进降碳减污扩绿增长，加快经济社会发展全面绿色转型。

(٩) تنسيق الجهود لدفع عمليات خفض انبعاثات الكربون والحد من التلوث وتوسيع نطاق التنمية الخضراء وتحقيق النمو الاقتصادي العالي الجودة وتسريع وتيرة تحول نمط التنمية الاقتصادية والاجتماعية على نحو شامل وصدیق للبيئة.

加强污染防治和生态建设。

تعزيز مكافحة التلوث ومسبباته والبناء الإيكولوجي.

加快发展绿色低碳经济。

الإسراع في تطوير الاقتصاد الأخضر والمنخفض الكربون.

积极稳妥推进碳达峰碳中和。

الدفع النشط والسليم لأعمال الوصول بانبعثات الكربون إلى ذروتها وتحقيق الحياد الكربوني.

(十) 加大保障和改善民生力度，提升社会治理效能。

(١٠) تكثيف الجهود لضمان وتحسين معيشة الشعب ورفع كفاءة الحوكمة المجتمعية.

更大力度稳定和扩大就业。

ضمان استقرار التوظيف وتوسيعه بجهود أكبر.

强化基本医疗卫生服务。

تعزيز الخدمات الطبية والصحية الأساسية.

完善社会保障和服务政策。

إكمال سياسات الضمان الاجتماعي والخدمات الاجتماعية.

加强精神文明建设。

تعزيز بناء الحضارة الروحية.

维护国家安全和社会稳定。

الحفاظ على الأمن القومي والاستقرار الاجتماعي.

---

应对新挑战、完成新任务，对政府工作提出新的更高要求。

من أجل الاستجابة للتحديات والمهام الجديدة، تواجه أعمال الحكومة مطالب جديدة أعلى.

● 加强法治政府建设。

● تعزيز بناء الحكومة المدارة بالقانون.

● 提升行政效能和水平。

● رفع كفاءة الإدارة ومستواها.